

# Túlkamál hjá Reykjavíkurborg

Joanna Marcinkowska

mannréttinda- og lýðræðisskrifstofa Reykjavíkurborgar

febrúar 2020

# Stefna Reykjavíkurborgar vegna túlka- þýðingarþjónustu

## 2.1 Leiðarljós:

*Starfsfólk Reykjavíkurborgar leggur áherslu á að veita öllum íbúum borgarinnar góða þjónustu og sinna leiðbeininga- og upplýsingaskyldu sinni. Samkvæmt mannréttindastefnu borgarinnar skal tryggt að fólk af erlendum uppruna eigi greiðan aðgang að þjónustu borgarinnar. Ávallt skal kalla til túlk þegar þörf er á því og /eða notandi óskar eftir því.*

## 2.2 Stefna Reykjavíkurborgar vegna túlka- og þýðingarþjónustu er að:

- **Börn skulu aldrei notuð sem túlkar**
- Kalla til túlk og tryggja að réttar upplýsingar komist til skila þegar borgarbúar deila ekki sama tungumáli og starfsfólk borgarinnar.
- Tryggja hlutleysi, trúnað og fagmannleg vinnubrögð í samskiptum við þá borgarbúa sem ekki deila sama tungumáli og starfsfólk.
- Tryggja að starfsfólk hafi þekkingu og færni til að nota túlka- og þýðingarþjónustu.
- Starfsfólki Reykjavíkurborgar standi reglulega til boða fræðsla og námskeið um notkun túlka.
- Starfsfólk þekki til leiðbeininga Reykjavíkurborgar um túlka- og þýðingarþjónustu og sé upplýst um siðareglur túlka.
- Starfsfólk þekki til siðareglna túlka.
- Starfsfólk þekki til gildandi rammasamninga um túlka- og þýðingarþjónustu og gildandi gjaldskrár.
- Það fjármagn sem ráðstafað er í túlka- og þýðingarþjónustu nýtist sem best.
- Reykjavíkurborg fylgist vel með og nýti þær tækninýjungar sem bjóðast í túlka- og þýðingarþjónustu.

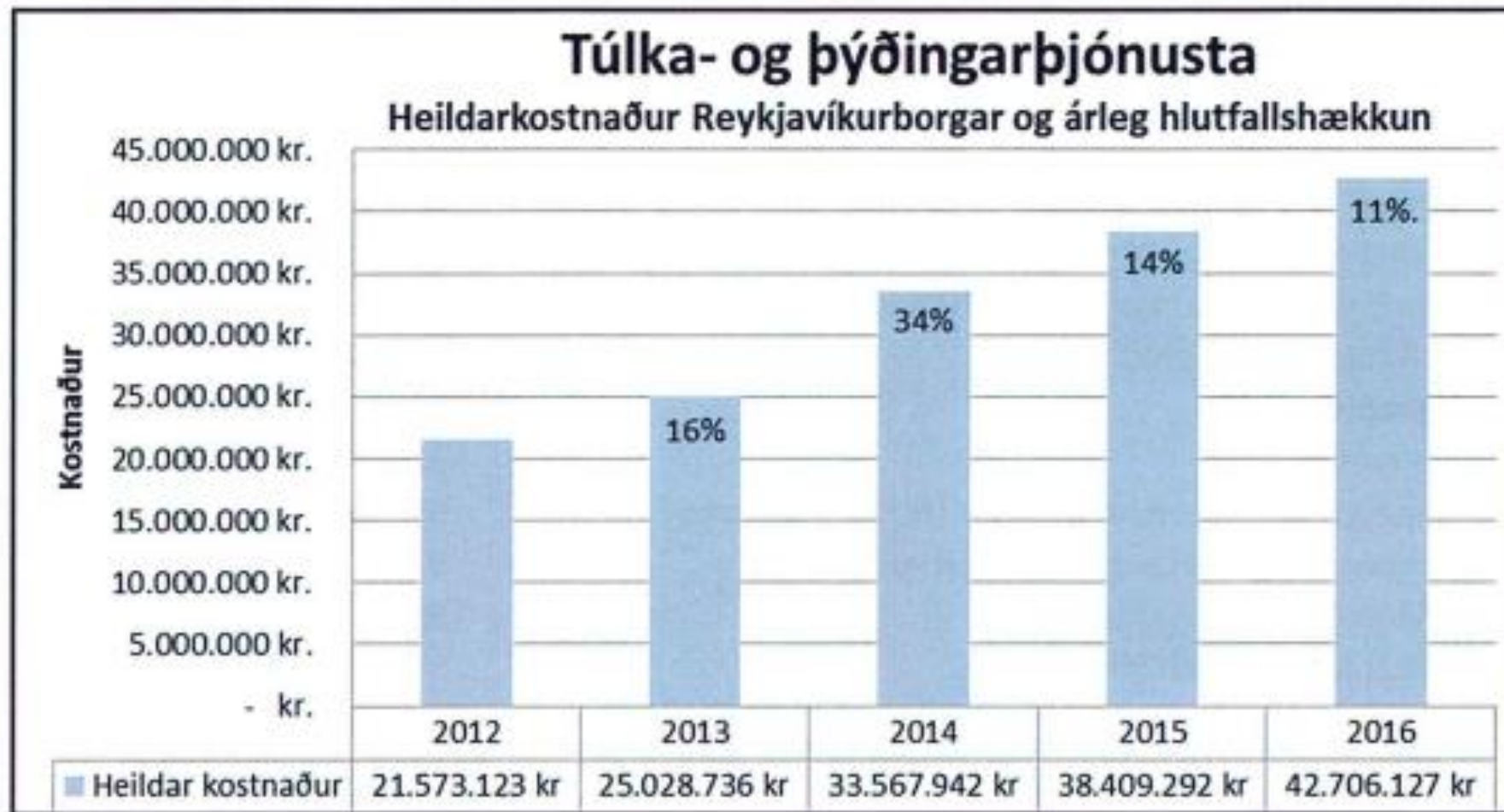
# Skýrsla og tillögur

## [Skýrsla um túlka- og þýðingarmál](#)

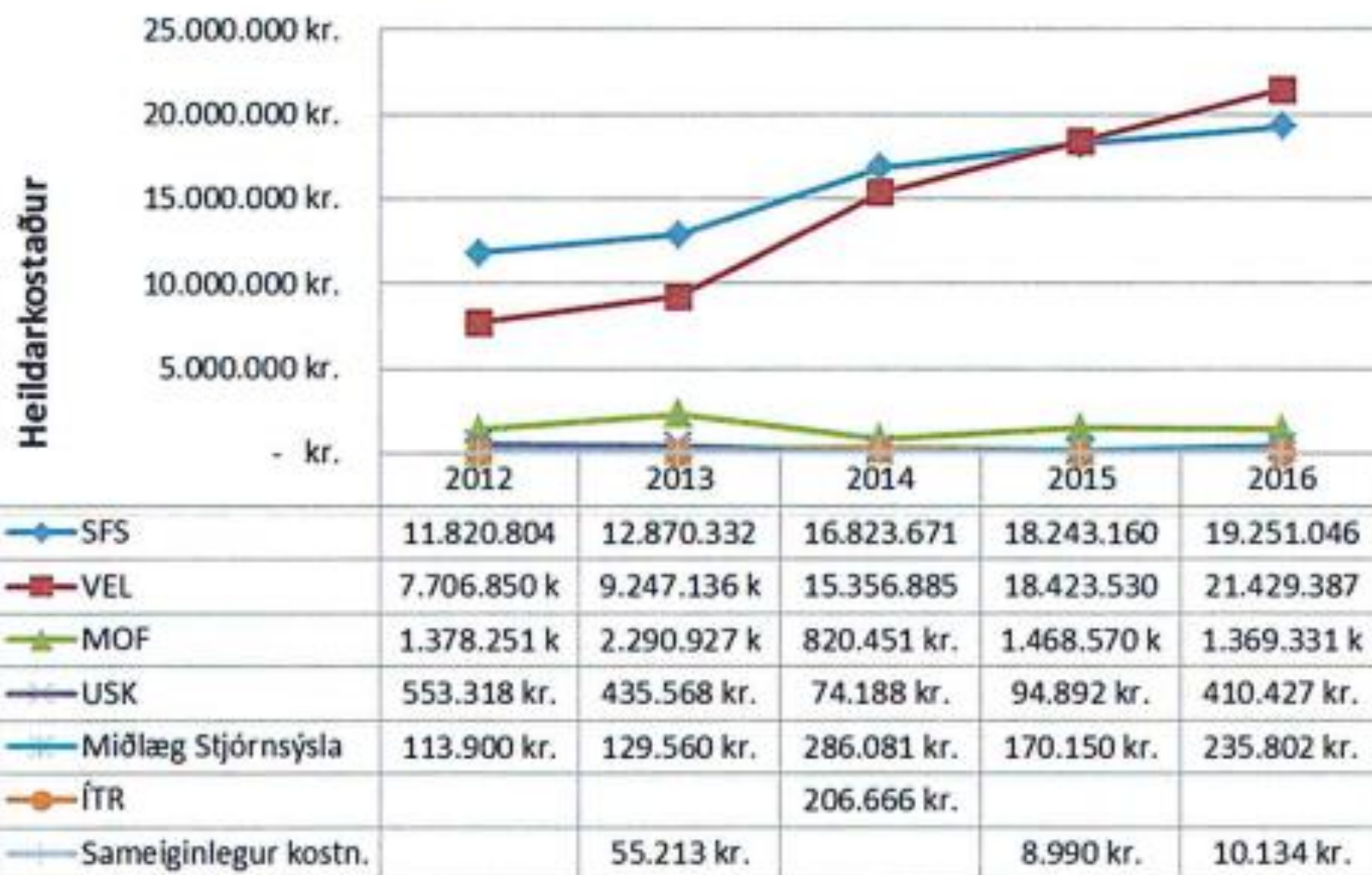
Tillögur: (6)

- stefna
- rammamningur
- túlkaveitur (Language Line Solutions)
- brúarsmíði/ cultural mediators
- stöðupróf fyrir túlka (námskeið hjá [Mímir](#))
- auka kostnaðarvitund starfsfólks.

# Kostnaður (2012-2016)



## Árlegur heildarkostnaður sviða



# Rammasamningur um túlka- og þýðingarþjónustu nr. 14067

Alþjóðasetur

APG ehf

Jafnréttishús

Polanska slf

Túlka- og þýðingarmiðstöðin

Túlkapjónustan slf

Alþjóðasetur ehf  
kt: 570308-0840  
Álfabakka 14, 108 Reykjavík  
Sími 530-9300

Jafnréttishús  
kt: 580408-1170  
Strandgata 25, 220 Hafnarfjörður  
Sími 534-0107

Túlka- og þýðingarmiðstöð Íslands ehf  
kt: 530415-0740  
Sólvallagötu, 101 Reykjavík  
Sími 517-9345

APG Ehf  
kt: 621099-2059  
Blikanesi 14, 210 Garðabær  
Sími 690-1206

Polanska slf  
kt: 420409-1760  
Suðurlandsbraut 32, 108 Reykjavík  
Sími 669-1004

Túlkapjónustan  
kt: 490112-1700  
Suðurlandsbraut 32, 108 Reykjavík  
Sími 517-0606

## Hluti 1. ALMENN TÚLKAÞJÓNUSTA

Þjónusta	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)
1.1 Samfélagstúlkun - dagtími, verð pr. klst. (lágmarksgjald 1 klst)	9.590 kr.	5.000 kr.	9.500 kr.	12.000 kr.	10.500 kr.	9.600 kr.
1.2 Samfélagstúlkun - kvöldtíma, verð pr. klst. (lágmarksgjald 1 klst)	11.590 kr.	6.000 kr.	18.004 kr.	12.000 kr.	18.800 kr.	13.200 kr.
1.3 Samfélagstúlkun - nærtíma, verð pr. klst. (lágmarksgjald 1 klst)	12.590 kr.	7.000 kr.	18.004 kr.	12.000 kr.	18.800 kr.	13.200 kr.
1.4 Símatúlkun - dagtíma, verð pr. mínútu. (lágmarksgjald 20 mínútur)	239 kr.	4.500 kr.	225 kr.	300 kr.	300 kr.	200 kr.
1.5 Símatúlkun - kvöldtíma, verð pr. mínútu. (lágmarksgjald 20 mínútur)	289 kr.	5.750 kr.	450 kr.	300 kr.	350 kr.	250 kr.
1.6 Símatúlkun - nærtíma, verð pr. mínútu. (lágmarksgjald 20 mínútur)	319 kr.	7.000 kr.	514 kr.	300 kr.	450 kr.	250 kr.
1.7 Skilaboðatúlkun per. skilaboð	1.990 kr.	1.000 kr.	5.144 kr.	2.500 kr.	3.700 kr.	2.500 kr.
1.8 Útkall / Neyðarútkall (lágmarksgjald 1 klst.)	12.590 kr.	6.000 kr.	18.004 kr.	12.000 kr.	18.800 kr.	13.200 kr.

## Hluti 3. ALMENN ÞÝÐINGAÞJÓNUSTA

Þjónusta	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)
3.1 Almennar þýðingar - lágmarksgjald, 150 orð	12.000 kr.	X	12.347 kr.	6.500 kr.	5.700 kr.	5.500 kr.
3.2 Almennar þýðingar - verð pr. orð	40 kr.		39 kr.	25 kr.	35 kr.	23 kr.
3.3 Fagtexti / sértækar þýðingar - lágmarksgjald, 150 orð	13.800 kr.		12.347 kr.	7.500 kr.	6.800 kr.	5.500 kr.
3.4 Fagtexti / sértækar þýðingar - verð pr. orð	46 kr.		58 kr.	32 kr.	38 kr.	29 kr.
3.5 Forgangsþýðingar - verð pr. orð	65 kr.		77 kr.	32 kr.	40 kr.	29 kr.
3.6 Prófarkalestur - verð pr. bls.	5.000 kr.		5.144 kr.	5.500 kr.	1.900 kr.	3.500 kr.

## Hluti 4. LÖGGILDUR SKJALAPÝÐANDI

Þjónusta	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)	Verð (án vsk)
4.1 Almennar þýðingar - lágmarksgjald, 150 orð	X	X	X	X	7.400 kr.	6.000 kr.
4.2 Almennar þýðingar - verð pr. orð					45 kr.	38 kr.
4.3 Fagtexti / sértækar þýðingar - lágmarksgjald, 150 orð					8.840 kr.	6.000 kr.
4.4 Fagtexti / sértækar þýðingar - verð pr. orð					49 kr.	38 kr.
4.5 Forgangsþýðingar - verð pr. orð					53 kr.	38 kr.

# Áskoranir í túlkapjónustu

1.) **eftirfylgni** til að tryggja gæði: pantarnir (gátt), kvartarnir, kostnaður – [tulkur@reykjavik.is](mailto:tulkur@reykjavik.is) / gátt (pantarnir, ánægjukönnun, eftirfylgni með kvörtunum og kostnaði)

2.) **þjálfun** starfsmanna (fræðsla komin á Fræðslutorg)

3.) að tryggja gæði:

- búa til orðalista fyrir svið til þýðingar ([t.d.](#))
- þýða heiti t.d. sviða
- tilbúinn textar (t.d. um veðurviðvörðun)
- ráða starfsfólk með fjölbreytan bakgrunn – brúarsmíði í skóla, leikskóla og í félagsþjónustu.